

TRANSLATION OF LITERARY TEXTS

WINNIE-THE-POOH

By A. A. Milne



SOURCE TEXT

Tırmandı, tırmandı, tırmandı ve tırmanırken kendine küçük bir şarkı söyledi.

Şöyle oldu:

Komik değil mi?

Ayı balı nasıl sever?

Vızz! Vızz! Vızz!

Neden yapıyor acaba?

Sonra biraz daha uzağa tırmandı... ve biraz daha ... ve sonra biraz daha uzağa.

O zamana kadar başka bir şarkı düşünmüştü.

Çok komik bir düşünce, eğer Ayılar Arı olsaydı,

Yuvalarını ağaçların dibine kurarlardı.

Ve öyle olduğu için (eğer Arılar Ayı olsaydı),

Bütün bu merdivenleri çıkmak zorunda kalmamalıyız.

Bu zamana kadar oldukça yorulmuştu, bu yüzden bir Şikayet Şarkısı söyledi.

Şimdi neredeyse oradaydı ve o dalın üzerinde dursaydı...

Çat!

"Ah, yardım edin !" dedi Pooh, altındaki dala on adım atarken.

WINNIE-THE-POOH

By A. A. Milne



TARGET TEXT

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

TRANSLATION OF LITERARY TEXTS

WINNIE-THE-POOH

By A. A. Milne



ANSWER KEY

TARGET TEXT

He climbed and he climbed and he climbed, and as he climbed he sang a little song to himself. It went like this:

Isn't it funny

How a bear likes honey?

Buzz! Buzz! Buzz!

I wonder why he does?

Then he climbed a little further ... and a little further ... and then just a little further. By that time he had thought of another song.

It's a very funny thought that, if Bears were Bees,

They'd build their nests at the bottom of trees.

And that being so (if the Bees were Bears),

We shouldn't have to climb up all these stairs.

He was getting rather tired by this time, so that is why he sang a Complaining Song. He was nearly there now, and if he just stood on that branch ...

Crack!

"Oh, help!" said Pooh, as he dropped ten feet on the branch below him.